

du 18 octobre au 5 novembre 94

CRÉATION



le livre de spencer

d'après MARLOWE et BRECHT

G R A N D E S A L L E

le livre

d'après **MARLOWE et BRECHT**

mise en scène **LLUÍS PASQUAL**

adaptation **Lluís Pasqual, Zéno Bianu**
texte français **Zéno Bianu**
décor et costumes **Fabia Puigserver**

assistants à la mise en scène **Patrick Haggiag, Anton Kouznetsov**

Production **Odéon-Théâtre de l'Europe**
avec la participation du **British Council**

de spencer

avec

version française

Emile Abossolo M'bo Spencer - Gaveston
Christian Cloarec Edouard II
Isabelle Habiague La Reine
François Marthouret L'Archevêque - Mortimer

version anglaise

William Armstrong L'Archevêque - Mortimer
Suzanne Andrews La Reine
Linus Roache Edouard II
Michael Sheen Spencer - Gaveston

• Spectacle présenté en version française et anglaise, en alternance ou dans la même soirée.

• Le bar de l'Odéon-Théâtre de l'Europe et la librairie (Foyer du public) sont ouverts du mardi au samedi à partir de 19h, le dimanche à partir de 14h. Possibilité de restauration sur place.

Remerciements au National Theatre Studio pour sa contribution à l'élaboration de la distribution anglaise.

Edouard II de Christopher Marlowe est publié aux Editions de l'Arche (en prose) et aux éditions Aubier (en vers libres).
La Vie d'Edouard II d'Angleterre de Bertolt Brecht est publié aux Editions de l'Arche.

De l'histoire du roi Edouard, Marlowe, le grand dramaturge élisabethain avait tiré en 1592 son drame *Edouard II*. Revisité plus tard par Brecht, il a été condensé en un drame de la folie. *La Vie d'Edouard II d'Angleterre*, la version élaborée par Lluís Pasqual et le poète Zéno Bianu concentre en un seul acte les derniers moments du roi Edouard.

LE LIVRE DE SPENCER

Scène 1 : Où le roi Edouard II, tenu prisonnier dans un égout de la Tour de Londres, refuse d'abdiquer, malgré les pressions de l'archevêque de Winchester.

Scène 2 : Où la reine, Anne de France, délaissée par le roi, comploté avec son amant, le comte Roger Mortimer, qui cherche à s'emparer du pouvoir.

Scène 3 : Où Gurney, le géolier, humilie et tourmente le roi.

Scène 4 : Où Edouard se souvient de Gaveston, son amant, qui fut la cause de sa disgrâce.

Scène 5 : Où Gaveston écrit son testament.

Scène 6 : Où Edouard, dix ans plus tôt, retrouve la reine au cœur de la bataille.

Scène 7 : Où Mortimer soliloque sur les horreurs de la Guerre de Troie.

Scène 8 : Où Mortimer tente une dernière fois de faire céder Edouard.

Scène 9 : Où Edouard, transfiguré par son supplice, trouve la mort dans les bras de son géolier.

MÉMOIRE

Je retrouve Edouard II pour la quatrième fois. Des mises en scène de 1978 et de 1983 m'étaient restés des sentiments, des impressions, qui se sont décantés. Aujourd'hui je ne mets pas en scène Marlowe à proprement parler, ni l'adaptation de Brecht, ni même l'adaptation d'un texte qui serait *Edouard II*. C'est un travail d'épuration sur ces souvenirs de mises en scène, un montage de mémoire. *Edouard II* parle d'amour, parle de guerre, mais aussi beaucoup de mémoire.

L'Edouard de Brecht est en partie une figure de la folie, ou du mysticisme si l'on veut. Fenêtre ouverte sur le monde, pour sortir de quelque chose, mais haut placée ; elle demande des efforts pour l'atteindre, on en tombe. Ce chemin, fuite pour vivre, Edouard le parcourt dans la lutte, dans l'amour, les épreuves, la souffrance, avec toujours, à côté de lui, Spencer.

Ce rapport à la fois distant et charnel au monde et à son entourage fait la folie d'Edouard. Mais sa folie est lucide. Edouard fuit le monde, pour mieux retourner en son centre. Le décor est un ovale, composé de tourbe, minérale et organique à la fois. Elle est placée dans l'orchestre et non sur la scène, car, comme les traits à la craie que tracent les enfants, qui embrassent le monde et en figurent en même temps le centre, elle ne peut pas être enserrée par des murs. La vie d'Edouard, ou celle de Spencer, le rêve de Spencer, doit aller aux spectateurs et revenir d'eux, de toutes parts, dans la fluidité cahotique des élisabéthains.

Ces échos, d'Edouard à Spencer, des chroniqueurs à Marlowe, de Marlowe et Brecht à notre propre travail, de l'histoire à l'imaginaire, ont amené l'idée des deux distributions, française et anglaise. Peut-être les acteurs anglais pourront-ils nous éclairer en racontant l'histoire de ce roi déterminé jusqu'à la mort, avec les mots de ce théâtre élisabéthain qu'ils côtoient depuis des siècles. Peut-être les acteurs français pourront-ils à leur tour les enrichir, par ce lien si intime qu'ils savent établir entre leur jeu et l'histoire qu'ils racontent. Cela restera une expérience passionnante pour nous et nous l'espérons, pour le premier témoin que sera le public.

Lluís Pasqual

PROCHAIN S

GRANDE SALLE

10 novembre . 20 novembre	L'ILE DES ESCLAVES en langue italienne Marivaux . Giorgio Strehler	CREATION
30 novembre . 16 décembre	REVIENS À TOI (ENCORE) Grégory Motton . Eric Vigner	CREATION
5 janvier . 29 janvier	PIÈCES DE GUERRE Edward Bond . Alain Françon	
1er février . 5 février	HATED NIGHTFALL en langue anglaise, surtitré en français Howard Barker / The Wrestling School	
7 février . 11 février	THE CASTLE en langue anglaise, surtitré en français Howard Barker . Kenny Ireland / The Wrestling School	CREATION
15 mars . 30 avril	LE BALADIN DU MONDE OCCIDENTAL John Synge . André Engel	CREATION
16 mai . 18 juin	PEINES D'AMOUR PERDUES William Shakespeare . Laurent Pelly	CREATION
27 juin . 2 juillet	HAMLET en langue anglaise, surtitré en français William Shakespeare . Sam Mendes	CREATION

P E T I T O D É O N

jusqu'au 12 novembre	THÉÂTRE FEULETON . Jean-François Peyret / Sophie Loucachevsky	CREATIONS
9 janvier . 11 mars	TEXTES AMOUREUX ET ÉROTIQUES . Lluís Pasqual	
1er avril . 23 avril	outour de GREGORY MOTTON . Claude Régy	
17 mai . 18 juin	outour d'HOWARD BARKER . Claudine Hunault et Philippe Régniez	